

# VENEZUELA SONGBOOK

## Français

Ce projet a pour base les chansons du folklore vénézuélien, chansons populaires qui font partie des standards vénézuéliens comme "Caballo Viejo" et "El Becerrito" de Simón Díaz, "Criollísima" de Luis Laguna, "Motivos" de Italo Pizzolante, etc... Ces chansons passent par un processus de transformation à travers la fusion de différents éléments rythmiques comme le Merengue vénézuélien, le Bolero et la Gaita Zuliana, avec des rythmes asymétriques ou des éléments rythmiques plus libres et ouverts, et par la ré-harmonisation de ces thèmes, en essayant de respecter l'essence des compositions originales.

La formation instrumentale de ce projet est composée de :

Oliver Pellet, guitare, Malcolm Braff, piano. David Brito, contrebasse, Florian Haas, batterie, Juan Munguía, trompette, Niko Seibold, saxophone, Edwin Sanz, Percussion.

Nous cherchons à faire découvrir par ce projet les richesses du folklore vénézuélien, tout en lui donnant une touche personnelle au travers de la musique improvisée faisant usage d'harmonies plus contemporaines.

## English

This project is based on standard songs of the venezuelan folklore, folk songs like "Caballo Viejo" and "El Becerrito" of Simón Díaz, "Criollísima" of Luis Laguna or "Motivos" of Italo Pizzolante.

Those songs got through a process of transformation thanks to the fusion of different rhythmic elements as the venezuelan Merengue, the Bolero and the Gaita Zulina, with some asymmetric rhythms or just more free and open options, and the re-harmonization of those themes, trying to maintain the essence of the original compositions.

The instrumental formation of this project is composed by:

Oliver Pellet, Guitar, Malcolm Braff, Piano, David Brito, Double bass, Florian Haas, Drums, Juan Munguía, Trumpet, Niko Seibold, Saxophone and Edwin Sanz, Percussions.

With this project we are trying to let discover the beauty of venezuelan folklore how it is with a personal twist thanks to improvised music and the use of more contemporary arrangements.

## Español

Qu...

## Deutsch

Dieses Projekt basiert auf Volksmusik aus Venezuela, den Volksliedern aus dem Repertoire der venezolanischen Liedersammlung, wie Caballo Viejo und El Becerrito von Simón Díaz, Criollísima von Luis Laguna, Motivos von Italo Pizzolante, etc....

Durch die Verschmelzung unterschiedlicher rhythmischer Elemente, dem venezolanischen Merengue, dem Bolero und Gaita Zuliana mit asymmetrischen, freien und offenen Elementen, werden diese Lieder transformiert. Sie erfahren auch eine Re-Harmonisierung, ohne dass jedoch deren ureigene Aussage angetastet wird.

Instrumentale Besetzung des Ensemble:

Oliver Pellet, Gitarre, Malcolm Braff, Piano, David Brito, Kontrabass, Florian Haas, Schlagzeug, Juan Munguía, Trompete, Niko Seibold, Saxophon, Edwin Sanz, Percussion

Mit diesem Projekt möchten wir den Reichtum der Folklore Venezuela's bekannt machen. Durch die Verbindung von Improvisation und zeitgenössischer Harmonisierung versuchen wir dieser Musik eine persönliche Note zu geben.